

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak samo i dobre dzieła wcześniej jawne jest i inaczej mające zostać ukrytymi nie może
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie z czynami szlachetnymi: bywają wyraźne; lecz i te, z którymi jest inaczej, ukryć się nie mogą.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak samo i dzieła piękne zawczasu jawnymi, i (te) inaczej mające się ukryć się nie mogą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak samo i dobre dzieła wcześniej jawne jest i inaczej mające zostać ukrytymi nie może
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie ze szlachetnymi czynami. Niektóre są wyraźne. Ale i te, z którymi jest inaczej, nie pozostaną ukryte.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie dobre uczynki są jawne, a te, które nie są, pozostać w ukryciu nie mogą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też dobre uczynki przedtem są jawne; ale które są insze, utaić się nie mogą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także też dobre uczynki jawne są, a które są inaksze, zatajone być nie mogą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie też wiadome są czyny dobre; a i te, z którymi jest inaczej, nie mogą pozostać w ukryciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie jest i z dobrymi uczynkami: są jawne, ale i te, z którymi rzecz ma się inaczej, ukryte pozostać nie mogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie jest z dobrymi uczynkami, dokonanymi jawnie. A nawet te, które dokonują się inaczej, nie mogą pozostać w ukryciu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak samo dobre czyny są jawne, lecz i te niejawne nie mogą pozostać w ukryciu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak samo jedne dobre czyny są jawne, lecz i te drugie nie mogą pozostać ukryte.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podobnie jest z dobrymi uczynkami: łatwo je dostrzec, a jeśli nawet są ukryte, wyjdą kiedyś na jaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak samo i dobre czyny są jawne, a te, które nimi nie są, ukryć się nie mogą.

¹⁾ <x>470 10:26</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так само й добрі діла очевидні; коли ж вони не добрі, то сховатися не можуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak samo i szlachetne uczynki są jawne, a ci, którzy mają inne, nie mogą zostać ukryci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie i dobre czyny są widoczne, a nawet jeśli nie, to nie mogą pozostać w ukryciu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo też szlachetne uczynki są jawne dla wszystkich, a i tamte inne nie mogą pozostać ukryte.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie jest z dobrymi czynami—niektóre są znane już teraz, inne zaś zostaną ujawnione później.